

## AR01 - CIMETIÈRE MILITAIRE ALLEMAND DE CHESTRES ET NÉCROPOLE NATIONALE FRANÇAISE DE CHESTRES

### Description générale du site

Le secteur de Chestres et plus largement celui de Vouziers, situé dans le sud est du département des Ardennes, entre la vallée de l'Aisne et le massif d'Argonne, est caractérisé par un paysage largement ouvert. Les combats menés ici en 1918 traduisent le fort engagement des contingents issus des pays de l'Est, notamment de Bohême, Moravie et Slovaquie, territoires de la future Tchécoslovaquie.

Composé d'un ensemble funéraire franco-allemand, il est protégé par une zone tampon encore à l'étude, dégagant de vastes cônes visuels sur la vallée de l'Aisne et la ville de Vouziers qu'il domine.



(Commémoration du 11 novembre 2015, Monument tchécoslovaque de la nécropole de Chestres,  
© Ambassade de la République Tchèque en France, 2015)

<b>Liste de(s) élément(s) constitutif(s) et de leur(s) attribut(s) majeur(s)</b>	AR01 - Cimetière militaire allemand et nécropole nationale française de Chestres	- AR01-1 Cimetière militaire allemand de Chestres - AR01-2 Nécropole nationale française de Chestres
<b>Eventuellement, liste de(s) attribut(s) secondaire(s)</b>	<b>Élément(s) constitutif(s)</b>	- AR01-b1 Carré des morts tchécoslovaques - AR01-b2 Tombes de civils belges déportés des Z.A.B. - AR01-b3 Tombes de prisonniers et combattants russes
	<b>Zone(s) tampon(s)</b>	/
	<b>Zone d'interprétation</b>	- AR01-i1 Monument tchécoslovaque de Vouziers - AR01-i2 Chapelle allemande de Falaise - AR01-i3 Tombe de Roland Garros, cimetière communal de Vouziers - AR01-i4 Cimetière allemand et ensemble de stèles historiques de Vouziers

- AR01-i5 Monument aux morts de Chestres
- AR01-i6 Monument aux morts et église Saint-Julien de Terron-sur-Aisne
- AR01-i7 Monument aux morts de Vandy
- AR01-i8 Monument aux morts de Voncq
- AR01-i9 Église Notre-Dame et mairie-école de Ballay

## ELEMENT CONSTITUTIF AR01

### ICONOGRAPHIE



(Cimetière militaire allemand et nécropole nationale française de Chestres dans leur paysage,  
© Conseil départemental des Ardennes, 2013)

<b>Brève description textuelle des limites de l'élément constitutif</b>			
<p>L'élément constitutif se situe en zone ouverte et agricole, au carrefour de la D946 et la D41, qui se prolonge par la route de Falaise vers le village de Chestres. Les entrées du cimetière allemand et de la nécropole nationale s'ouvrent en bordure de cette dernière.</p> <p>La D946 borde en partie la nécropole au sud, puis s'en éloigne légèrement. A l'est et au nord, ainsi qu'au delà de ces routes, des parcelles agricoles, plus boisées au nord, l'entourent.</p> <p>Cet ensemble funéraire complexe épouse la topographie du site et est clôturé, dans sa partie supérieure, par le monument tchécoslovaque et les fosses communes des différentes nationalités.</p>			
<b>1. Identification de l'élément constitutif AR01</b>			
<b>1.1 Liste des attributs majeurs de l'élément constitutif</b>	- AR01-1 Cimetière militaire allemand de Chestres - AR01-2 Nécropole nationale de Chestres		
<b>1.2 Coordonnées géographiques</b>			
<b>Coordonnées géographiques de l'élément constitutif</b>	- AR01 4°43'39"E / 49°23'49"N		
	-NW: 4°43'34.4E;49°23'50.6N; -NE: 4° 43'44.6E;49°23'50.2N; -SE:4°43'44.5E;49°23'47.8N; -SW:4°43'34.9E;49°23'48.3N;		
<b>Coordonnées géographiques des attributs majeurs</b>	- AR01-1 4°43'39.5"E / 49°23'49.9"N - AR01-2 4°43'39.5"E / 49°23'48.7"N		
<b>1.3 Commune(s) concernée(s)</b>	Vouziers (08490)		
<b>1.4 Nombre d'habitants permanents dans l'élément constitutif s'il y en a</b>	0		
<b>1.5 Superficie totale</b>	1,4887 ha		
<b>1.6 Propriétaires concernés par attribut majeur</b>			
AR01-1 Cimetière militaire allemand de Chestres	000 F 459 (Fontigneau)	État français – Ministère de la Défense	/
AR01-2 Nécropole nationale de Chestres	000 F 459 000 F 313 (Fontigneau)	État français – Ministère de la Défense	/
<b>1.7 Gestionnaires concernés</b>			
AR01-1 Cimetière militaire allemand de Chestres	000 F 459 (Fontigneau)	VDK	/
AR01-2 Nécropole nationale de Chestres	000 F 459 000 F 313 (Fontigneau)	État français – DMPA / ONAC-VG	/
<b>2.1 Description de l'élément constitutif</b>			
<b>2.1a</b>			
La nécropole de Chestres est implantée sur le versant rive droite de la vallée de l'Aisne. Située à 114			

mètres d'altitude, à quelques centaines de mètres du sommet de la butte, au lieu-dit Les Sablons. Epousant la pente, parfaitement orientée est-ouest, vers Jérusalem, comme un grand nombre de cimetières allemands. Son tracé ignore volontairement celui nord-ouest/sud-est de la route. Cette orientation levant-couchant confère au site un jeu de lumière particulier. La composition architecturale de l'ensemble valorise ce paysage, offrant au visiteur une perspective ascendante et un panorama sur la vallée. L'accès au site se fait depuis le bas de la pente, soit par l'entrée de la nécropole française, qui se poursuit par une allée centrale la divisant en deux parties symétriques, soit par celle du cimetière allemand, située quelques mètres plus loin au nord.

L'impression première est celle d'une nécropole binationale franco-allemande classique : croix grises, en granit, allemandes, à gauche, et croix blanches, françaises, à droite. En réalité, le site se révèle plus complexe dans sa composition. D'une part, il se divise clairement en deux cimetières distincts : le cimetière allemand et la nécropole française, dotés chacun d'une entrée propre qui se différencient à la fois par leur surface, mais aussi par l'espacement entre les tombes et leur orientation. D'autre part, la nécropole nationale française revêt un caractère multinational, puisqu'elle rassemble, outre les soldats français, des sépultures de légionnaires tchécoslovaques, de militaires et civils russes, de soldats et déportés du travail belges, et d'aviateurs du *Commonwealth*.

En traversant la nécropole française où reposent 2484 français dont 1147 en sépultures individuelles, on accède, au triangle tchécoslovaque établi au sommet sur un replat. Il se démarque du reste de l'ensemble funéraire par ses stèles massives (160) en pierre, puis par son obélisque de marbre brun rouge, honorant la mémoire de ces légionnaires. Chacun de ces combattants bénéficie de la mention « Mort pour La France ». A proximité de ce carré, 7 tombes de civils belges déportés des Z.A.B. (*Zivilarbeitersbataillon*) ornées d'un écusson aux couleurs belges et 3 sépultures de soldats belges, situées côte-à-côte, portant la mention « Mort pour la patrie ». Près de là se trouve le carré russe et ses 124 sépultures individuelles, tombes de prisonniers et de combattants dont chaque stèle, à croix latine, porte aussi la mention « Mort pour la Patrie ».

A sa partie supérieure, se trouvent les trois ossuaires français (1337 corps), russe (122 corps) et tchécoslovaque(122), vastes caveaux carrés couverts de verdure, encadrés de murets et comportant chacun sur une stèle en pierre, une plaque commémorative en marbre. Au nord de ces derniers, un ossuaire allemand surmonté d'une croix en pierre noire, également végétalisé, vient clore le cimetière allemand où reposent 1843 combattants. Dominé par une croix massive, il possède un monument régimentaire.

### 2.1b

**Ce cimetière multinational est créé officiellement en 1919, il a la particularité de regrouper le plus grand nombre de sépultures (320) tchécoslovaques du front ouest.** En effet, les 21<sup>e</sup> et le 22<sup>e</sup> régiment de Chasseurs tchécoslovaques, constitués en janvier et mai 1918, quelques mois après la création d'une armée tchécoslovaque autonome, combattent autour de Vouziers, Chestres, Terron-sur-Aisne, Vandy et Voncq en octobre et novembre 1918. La nécropole nationale de Chestres, honore particulièrement leur mémoire. Le gouvernement tchécoslovaque dans l'après-guerre demande leur regroupement et choisit d'ériger un monument en leur honneur, il porte cette inscription « *NA PAMET LEGIONARU 21. A22. CS. PUKU KTERI PADLINA POLI SLAVU V LETECH 1914 - 1918 BOIUIICE ZA SVO BODU PO BOKUSVUCH DRUHU VE SPOIENE CKUCH ARMADACH* ». Il définit un modèle de stèle spécifique à la différence du cimetière tchécoslovaque de Neuville-Saint-Vaast, où les stèles sont des croix latines. Ce matériau est le même que celui du mémorial dit Bobo, élevé à leur mémoire, il provient de la région d'Horice (Tchécoslovaquie). Cet ensemble particulier s'intègre parfaitement dans le site funéraire français. Les autres sépultures étrangères se fondent dans la nécropole française, qui elle-même s'intègre parfaitement dans le cimetière allemand mitoyen, aucune clôture ne les séparant. L'ensemble bénéficie d'une excellente intégration paysagère.

Ce site funéraire franco-allemand est aussi un site de regroupement par excellence où l'on note une *grande diversité de statuts* : combattants français, tchèques, slovaques, prisonniers russes, civils. Les corps proviennent de plusieurs dizaines de cimetières provisoires. Les corps des 10 prisonniers civils, des déportés des Z.A.B. (Bataillon de travailleurs civils), décédés suite à de mauvais traitements et de

maladie proviennent du camp allemand de Brioules. *Des commémorations y sont régulièrement organisées*, elles sont presque toujours plurinationales. La ville entretient des relations étroites avec les républiques tchèque et slovaque, la Tchécoslovaquie ayant financé au lendemain de la guerre la reconstruction de ses écoles.

## 2.2 Description des attributs secondaires dans l'élément constitutif

- AR01-b1 Le **carré des morts tchécoslovaque** est intégré à l'organisation de la nécropole nationale de Chestres, les tombes sont regroupées au sein d'un triangle, et se démarquent des tombes françaises par une croix plus massive, taillée dans une roche différente. Les croix tchécoslovaques portent la mention « Mort pour la France ». Des commémorations y sont régulièrement organisées. Face à cet ensemble, un monument en forme d'obélisque en marbre brun-rouge est dédié aux légionnaires tchécoslovaques.

- AR01-b2 Les 7 **tombes de civils belges déportés des Z.A.B. (Zivilarbeitersbataillon)** sont aujourd'hui marquées par un écusson aux couleurs belges. 3 autres sépultures belges, situées côte-à-côte, sont vraisemblablement celles de soldats. Les plaques indiquent toutes la mention « *Mort pour la patrie.* »

- AR01-b3 La nécropole de Chestres regroupe également les corps de 246 Russes. 122 d'entre eux reposent dans l'un des quatre ossuaires situé en bordure orientale de la nécropole nationale. À l'opposé, au sein d'un carré séparé du reste de la nécropole, se trouvent des **tombes de prisonniers et combattants russes**.

## 3. La participation de l'élément constitutif à la VUE (valeur universelle exceptionnelle)

### 3.1 Contribution individuelle de l'élément constitutif à la VUE de la série, raisons du choix de l'élément constitutif (application de la grille des qualités)

- **Éléments liés à une nationalité ou un peuple**

1) **Un lieu de mémoire majeur de la nation tchécoslovaque**

Le carré tchécoslovaque, ainsi que le monument situé à proximité sont largement intégrés à la construction de la Tchécoslovaquie. Avec 320 corps, il s'agit du plus important des deux regroupements de combattants tchécoslovaques sur le front ouest (le cimetière de Neuville-Saint-Vaast dans le Pas-de-Calais en comptant 70), ses stèles sont originales (pierre d'Horice).

La bataille de Vouziers occupe une place mémorielle très forte dans la mémoire de la construction des nations tchèque et slovaque. Une poignée de terre du champ de bataille ardennais a notamment été placée à côté du soldat inconnu à Prague.

Les matériaux des deux monuments tchécoslovaques de la nécropole nationale de Chestres et de Vouziers ont été importés de Tchécoslovaquie, de même que pour les stèles du carré tchécoslovaque de la nécropole.

Le monument tchécoslovaque de Vouziers et la statue des Légions étrangères de la Tour Masaryk de l'Indépendance à Hořice, d'un style similaire, ont été réalisées par le même sculpteur.

2) **Des relations étroites entre deux peuples**

Les relations entre Vouziers et la nation tchécoslovaque, puis les Républiques Tchèque et Slovaque sont très fortes depuis la fin du conflit. L'après-guerre fut notamment marqué par un « pèlerinage national » en 1928 et par la construction de l'école Masaryk à Vouziers

	<p>(aujourd'hui lycée), inaugurée en 1930, sur des fonds et par des entreprises tchécoslovaques. Un timbre tchécoslovaque représentant la bataille de Vouziers a été édité en 1938.</p> <p>Actuellement, de nombreuses initiatives rassemblent les vouzinois et les nations tchèque et slovaque. Des commémorations communes sont organisées à Vouziers chaque 11 novembre. La ville de Vouziers est jumelée depuis 1989 avec la commune de Ratiskovice, située en République Tchèque. Une délégation de la commune s'y rend chaque année lors de la fête nationale tchèque. Une association municipale, le Comité d'amitié Vouziers-Ratiskovice, entretient les liens entre les deux villes.</p> <p><b>3) Témoigne de l'internationalisation du conflit</b></p> <p>À la double nécropole franco-allemande s'ajoutent des sépultures tchécoslovaques, belges, russes, anglaises et écossaises. La proximité et la cohabitation de tant d'inhumés d'origine diverses (nationalité, alliance, origine, religion), témoignent ici de l'internationalisation du conflit. Sept nationalités sont représentées.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>Éléments renvoyant au statut pendant la guerre</u></b></li> </ul> <p>La présence de civils et de déportés du travail belges est un élément identitaire qui renvoie au statut des défunts pendant la guerre. De même la présence de soldats russes, certains également des ZAB, renvoient à l'utilisation des prisonniers. Ces deux groupes sont distingués des soldats français par la mention « Mort pour la Patrie » et non « Mort pour la France ».</p> <p>La construction de cet ensemble relate la diversité des populations frappées par le conflit tout en les unissant au sein d'un espace commun.</p>
<p><b>3.2 Authenticité et intégrité de l'élément constitutif</b></p>	<p><b>1) Authenticité</b> L'élément constitutif a conservé l'ensemble de ses éléments. Seules les croix en bois d'origine ont été remplacées par des croix en béton (Français, Belges, Russes) ou en pierre (Allemands, Tchécoslovaques). La rangée d'arbres qui se situait entre le cimetière allemand et la nécropole nationale a également disparu.</p> <p><b>2) Intégrité</b> L'ensemble de l'élément constitutif est à la fois très bien conservé et très bien entretenu.</p>
<p><b>4. Etat de conservation de l'élément constitutif</b></p>	
<p><b>4.1 Niveau actuel de conservation</b></p>	<p>Les deux nécropoles sont dans un très bon état de conservation général. Les travaux d'entretien menés régulièrement en permettent une lecture complète et une bonne expression dans le paysage environnant.</p> <p>Son environnement conserve une forme agricole qui met en valeur la nécropole, tout en la protégeant des développements urbains. Le développement de constructions agricoles pouvant pour sa part être maîtrisé par le code de l'urbanisme.</p>
<p><b>4.2 Facteurs affectant l'élément constitutif ou susceptible de l'affecter,</b></p>	<p>Un petit cabanon en tôle de 5 m<sup>2</sup> environ, cadastré, situé sur la parcelle mitoyenne 308 est à déplorer (visible depuis la stèle tchécoslovaque et les ossuaires).</p>

<p><b>pressions dues au développement</b></p>	<p>Sur le côté sud de la nécropole, les parcelles 309 à 312 contiennent un baraquement et des constructions annexes, ainsi que des dépôts divers (pneus, tôles, bâches). Ces éléments constituent un environnement incompatible avec un lieu de mémoire.</p>
<p><b>4.3 Mesures envisagées pour la conservation de l'élément constitutif</b></p>	<p>Un programme d'entretien régulier est déjà mis en place. Le petit cabanon pourra être masqué par de la végétation. Les difficultés relatives aux parcelles 309 à 312 sont actuellement prises en charge par la Ville et le Souvenir Français.</p>
<p><b>5. Bibliographie spécifique et documentation de référence concernant l'élément constitutif</b></p>	
<p><b>5.1. Bibliographie concernée par l'élément constitutif</b></p>	<p>« Les Tchécoslovaques à la bataille de Vouziers », <i>in Le Curieux Vouzinois</i>, n°73, novembre 2006, pp. 25-29. « Le monument aux morts de Vandy », « Le monument aux morts de Voncq » et « Monuments aux morts du Vouzinois », <i>in Le Curieux Vouzinois</i>, (n°25, 59, 43). LAMBERT J., « Les cimetières allemands des Ardennes après la guerre (1918-1934) », <i>in</i> Violette ROUCHY-LEVY (dir.), <i>La Première Guerre mondiale dans les Ardennes. Études pour le centenaire</i>, Charleville-Mézières, SHA, ETA et SHAS, 2014, pp. 175-190. NAMONT J.-P., « La colonie tchécoslovaque en France pendant la première guerre mondiale », <i>in Guerres mondiales et conflits contemporains</i>, 2004/4, n° 216, pp. 41-57. NAMONT J.-P., « Les Tchécoslovaques de France et la mémoire de la première guerre mondiale », <i>in Guerres mondiales et conflits contemporains</i>, 2007/4, n°228, pp. 107-118. SOUBIGNOU A., « La Legiobanka, un outil contre la brutalisation de la mémoire de guerre Tchécoslovaque », <i>in Guerres mondiales et conflits contemporains</i>, 2007/4, n°228, pp. 91-105. BAUDIER M. (dir.), <i>L'école Masaryk, Symbole de la Solidarité Franco-Tchécoslovaque</i>, Vouziers, Ville de Vouziers, 1994, 20 p. PIERRET B. (dir.), <i>1918-1998. Combats de la IV<sup>ème</sup> armée et de la brigade tchécoslovaque sur le front de Vouziers</i>, Vouziers, Ville de Vouziers, 1998, 40 p. PREININGER L., <i>Les Tchécoslovaques dans les combats de la 4<sup>e</sup> Armée sur l'Aisne (Octobre 1918)</i>, Paris, Charles Lavauzelle et Cie, 1935, 104 p.</p>
<p><b>5.2. Documentation de référence pour l'élément constitutif (exemples : archives, plans et programmes les concernant, etc.)</b></p>	<p>Cadastre historique de Vouziers Cartes postales et photographies d'époque : - nécropole nationale et cimetière militaire allemand de Chestres ; - pèlerinage national en 1928 autour du monument du carré tchécoslovaque ; - construction du monument tchécoslovaque de Vouziers ; - monument aux morts de Terron-sur-Aisne ; - monument aux morts de Vandy Correspondance entre la légation de la République tchécoslovaque et la commune de Chestres Documents concernant l'école Masaryk de Vouziers Liste des soldats belges inhumés à Chestres Liste des soldats britanniques inhumés à Chestres Photographies aériennes historiques (tous attributs)</p>

	<p><i>Archives communales de Vouziers</i> <i>Archives départementales des Ardennes</i> <i>Bel-memorial.org</i> <i>Commonwealth War Graves Commission</i> <i>Institut Géographique National</i> <i>Inventaire du patrimoine culturel de Champagne-Ardenne</i> <i>Monumentsauxmorts.fr</i> <i>Service Historique de la Défense</i> <i>Fonds privés (M. Baudier, M. Coistia, J. Julhès, J.-M. Lecomte)</i></p>
--	---

<b>ZONE TAMPON</b>	
<b>Zone tampon pour le(s) élément(s) constitutif(s) AR01 Cimetière militaire allemand de Chestres et nécropole nationale française de Chestres</b>	
<b>Brève description textuelle des limites de la zone tampon</b>	
<p>La zone tampon englobe largement l'élément constitutif, elle prend appui au nord sur un chemin et au sud sur un méandre de l'ancien lit de rivière de l'Aisne (dit ruisseau de la Brèche), puis suit l'affluent de celui-ci : le ruisseau de la Sorne, ainsi que la limite communale entre Vouziers et Falaise. Elle est très étendue vers l'ouest afin de dégager l'ensemble du cône de visibilité existant depuis le bas de pente jusqu'au sommet du cimetière, notamment depuis la route d'accès depuis Vouziers. Vers l'est, elle inclut les abords immédiats de la nécropole.</p>	
<b>1. Identification de la zone tampon</b>	
<b>1.1 Liste des attributs secondaires de la zone tampon</b>	/
<b>1.2 Coordonnées géographiques</b>	
<b>De la zone tampon</b>	<u>Points extrêmes</u> NW: 4° 43' 03.4"E / 49° 23' 54.8"N SW: 4° 43' 13.4"E / 49° 23' 35.8"N SE: 4° 43' 36.2"E / 49° 23' 33.2"N NE: 4° 43' 45.2"E / 49° 23' 58.3"N
<b>Des attributs secondaires (de la zone tampon)</b>	/
<b>1.3 Communes concernées</b>	Vouziers (08490)
<b>1.4 Nombre total d'habitants permanents dans la ZT</b>	3
<b>1.5 Superficie totale</b>	49,423 ha
<b>1.6 Propriétaires concernés</b>	
Propriétaire privé 673,674,308,312,311310,309,480,684,163,690 ,692,190,186,191,170,171,172	20 parcelles, 14 propriétaires - F309 à F312 Isabelle Sang (parcelles encombrées mitoyennes à la nécropole)
Propriétaire public	- RD 946 Département des Ardennes - Route de Falaise Département des Ardennes - F316 État français – Ministère de la Défense - F 435 Commune de Vouziers
<b>1.7 Gestionnaires concernés</b>	<i>Idem</i> propriétaires
<b>2. Description des attributs secondaires de la zone tampon</b>	
/	



<b>ZONE D'INTERPRETATION</b>	
<b>Zone d'interprétation pour le secteur mémoriel AR01</b>	
<b>1. Identification de la zone d'interprétation</b>	
<b>1.1 Liste des attributs secondaires de la zone d'interprétation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AR01-i1 Monument tchécoslovaque de Vouziers</li> <li>- AR01-i2 Chapelle allemande de Falaise</li> <li>- AR01-i3 Tombe de Roland Garros, cimetière communal de Vouziers</li> <li>- AR01-i4 Cimetière allemand et ensemble de stèles historiques de Vouziers</li> <li>- AR01-i5 Monument aux morts de Chestres</li> <li>- AR01-i6 Monument aux morts et église Saint-Julien de Terron-sur-Aisne</li> <li>- AR01-i7 Monument aux morts de Vandy</li> <li>- AR01-i8 Monument aux morts de Voncq</li> <li>- AR01-i9 Église Notre-Dame et mairie-école de Ballay</li> </ul>
<b>1.2 Coordonnées géographiques des attributs secondaires (de la zone d'interprétation)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AR01-i1 4° 43' 14.2"E / 49° 24' 41.5"N</li> <li>- AR01-i2 4° 43' 39.5"E / 49° 22' 45.1"N</li> <li>- AR01-i3 4° 41' 54.2"E / 49° 24' 00.8"N</li> <li>- AR01-i4 4° 41' 58.1"E / 49° 24' 02.8"N</li> <li>- AR01-i5 4° 43' 36.5"E / 49° 24' 29.6"N</li> <li>- AR01-i6 4° 41' 43.6"E / 49° 27' 09.6"N</li> <li style="padding-left: 20px;">4° 41' 44.1"E / 49° 27' 10.3"N</li> <li>- AR01-i7 4° 42' 14.5"E / 49° 26' 01.2"N</li> <li>- AR01-i8 4° 39' 50.0"E / 49° 28' 17.5"N</li> <li>- AR01-i9 4° 44' 55.5"E / 49° 25' 46.3"N</li> <li style="padding-left: 20px;">4° 44' 53.1"E / 49° 25' 47.7"N</li> </ul>
<b>1.3 Communes concernées</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AR01-i1 Vouziers (08490)</li> <li>- AR01-i2 Falaise (08164)</li> <li>- AR01-i3 Vouziers (08490)</li> <li>- AR01-i4 Vouziers (08490)</li> <li>- AR01-i5 Vouziers (08490)</li> <li>- AR01-i6 Terron-sur-Aisne (08443)</li> <li>- AR01-i7 Vandy (08461)</li> <li>- AR01-i8 Voncq (08489)</li> <li>- AR01-i9 Ballay (08045)</li> </ul>
<b>1.4 Nombre total d'habitants permanents dans la zone d'interprétation</b>	/
<b>1.5 Superficie totale</b>	/
<b>1.6 Propriétaires concernés</b>	
Propriétaire privé	- AR01-i2 <i>Propriétaire inconnu</i> (parcelle 000 F 424, servitude de passage pour accéder à la chapelle)

<p>Propriétaire public</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AR01-i1 Département des Ardennes (voirie départementale, sans numéro de parcelle)</li> <li>- AR01-i2 Commune de Falaise (parcelle 000 F 423)</li> <li>- AR01-i3 Commune de Vouziers (parcelle 000 AD 15)</li> <li>- AR01-i4 <i>Propriétaire inconnu</i> (parcelle 000 AD 5)</li> <li>- AR01-i5 Commune de Vouziers (voirie communale, sans numéro de parcelle)</li> <li>- AR01-i6 Commune de Terron-sur-Aisne (parcelle 000 D 35)</li> <li>- AR01-i7 Commune de Vandy (parcelle 000 E 75)</li> <li>- AR01-i8 Commune de Voncq (voirie communale, sans numéro de parcelle)</li> <li>- AR01-i9 Commune de Ballay (parcelles 000 B 175 et 000 B 203)</li> </ul>
<p><b>1.7 Gestionnaires concernés</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- AR01-i1 Commune de Vouziers</li> <li>- AR01-i2 Commune de Falaise / Association Falairats d'Argonne</li> <li>- AR01-i3 Commune de Vouziers</li> <li>- AR01-i4 <i>VDK</i></li> <li>- AR01-i5 Commune de Vouziers</li> <li>- AR01-i6 Commune de Terron-sur-Aisne</li> <li>- AR01-i7 Commune de Vandy</li> <li>- AR01-i8 Commune de Voncq</li> <li>- AR01-i9 Commune de Ballay</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>2. Description des attributs secondaires de la zone d'interprétation</b></p> <p>- AR01-i1 <b>Le monument tchécoslovaque de Vouziers</b>, dit monument de Bobo, a été offert par la nation tchécoslovaque, dont il porte le symbole – un lion blanc, et la devise « <i>Pravda vítězí</i> ». Érigé en 1928 et inauguré en 1930, il est l'œuvre de l'architecte tchèque John Zázvorka et du sculpteur František Duchac-Vyskocil, lui-même légionnaire tchèque. Il représente un soldat du 22<sup>e</sup> régiment des Chasseurs tchécoslovaques ayant combattu en 1918 dans la région de Vouziers. Cette représentation est proche d'une autre de ses œuvres située à Horiče, en République Tchèque, qui rend hommage aux légions étrangères tchécoslovaques. Les deux sculptures ont probablement été réalisées dans un matériau similaire, provenant des carrières de la région de Horiče. Une inscription, gravée sur chaque aile du piédestal en français et en tchèque indique : « <i>Passant ! Ici et aux environs, les 21<sup>e</sup> et 22<sup>e</sup> régiments de volontaires tchécoslovaques ont versé leur sang pour la liberté de la Tchécoslovaquie ainsi que pour la gloire et la grandeur de la France aimée. Honneur aux héros tombés !</i> » Chaque année, des commémorations franco-tchèques et slovaques y sont organisées.</p> <p>- AR01-i2 <b>La chapelle allemande de Falaise</b> est située à l'arrière du cimetière civil du village de Falaise. Elle a été construite entre 1917 et 1918 par des soldats du <i>Reserve Infanterie Regiment 236</i>, sur les plans de l'architecte Julius Zeh, dont le nom figure sur la partie inférieure du monument. Les tombes du cimetière allemand qu'elle desservait ont été transférées vers 1928 au sein du cimetière allemand de Chestres. Empruntant au registre antique, la façade sculptée représente un guerrier tenant dans sa main droite une couronne de lauriers et dans sa main gauche un glaive. Elle a été restaurée et est entretenue par une association franco-allemande, les Falairats d'Argonne, dont l'action a été labellisée « Mission Centenaire 14-18 ».</p> <p>- AR01-i3 <b>La tombe de Roland Garros</b>, lieutenant-aviateur décédé en 1918 à Saint-Morel, non loin</p>	

de Vouziers, est marquée par un obélisque en pierre. Elle est installée à l'entrée du cimetière communal de Vouziers, dans le carré français. Ce dernier est symétrique au carré russe, où se situe une concession surmontée d'un obélisque identique. Le caveau et cette tombe destinés à Madame Lehalle, mère de Roland Garros, sont restés vides.

- AR01-i4 **Le cimetière allemand de Vouziers** jouxte le cimetière communal. L'accès se fait par un portail situé au nord de ce dernier. Vaste ensemble enherbé et arboré, il regroupe les corps de 4 860 soldats allemands décédés dans le secteur de Vouziers, dont 3 200 reposent dans un ossuaire situé dans la partie ouest de l'ensemble. Outre les stèles en pierre grise marquant les sépultures individuelles des soldats, on trouve y un important **ensemble de stèles historiques** disposées le long des murs du cimetière après la guerre. De nature, de style et de composition diverses, certaines d'entre elles se distinguent par la finesse de leur exécution.

- AR01-i5 **Le monument aux morts de Chestres** est situé dans le centre-bourg de Chestres, sur une butte au nord de l'église. Réalisé en 1927, il est constitué d'un socle en pierre sur lequel est placée une statue en fonte de fer peinte en gris. Cette dernière représente un Poilu en uniforme, tenant un fusil dans sa main gauche et un écu dans sa main droite, sur lequel est inscrit « 1914-1918 L'Yser Verdun La Marne. » Ce modèle de monument, qui a été produit en série et installé dans toute la France, est révélateur des pratiques mémorielles postérieures au conflit. Sur la face arrière du monument, une inscription en tchèque rend hommage aux soldats tchécoslovaques tombés dans la région : « *CEST CESKOSLOVENSKYM DOBROVOLCŮ PĀDLYM V BOJI O CHESTRES !* » « *En l'honneur des volontaires tchécoslovaques tombés dans les combats de Chestres !* »

- AR01-i6 **Le monument aux morts de Terron-sur-Aisne** est installé dans l'escalier qui donne accès à l'église datant de la reconstruction de la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale. Œuvre de l'architecte Jean Martinet, du sculpteur Cordier et des entrepreneurs Chassagne et Glandier, il représente un soldat français et un légionnaire tchécoslovaque se serrant la main sous la mention « TERRON A SES MORTS GLORIEUX » et entre les croix de guerre des deux nations. Une plaque en marbre, apposée à droite du monument, indique : « *Hommage aux soldats du 319<sup>ème</sup> R.I. du 1<sup>er</sup> B<sup>on</sup> du 21<sup>e</sup> Rég<sup>t</sup> de Chasseurs tchécoslovaques tombés pour la reprise et la défense de Terron. 20 – 30<sup>oct.</sup> 1918* » La rue de Prague, tout comme la place tchécoslovaque du village honorent également la mémoire de ces légionnaires. **L'église Saint-Julien de Terron-sur-Aisne** se trouve à l'endroit de l'ancienne église du XV<sup>e</sup> siècle et remaniée au XVIII<sup>e</sup> siècle, qui a fait l'objet de destructions importantes pendant les combats de Vouziers en 1918. Son architecte, Jean Martinet, diplômé de l'Ecole supérieure des Arts Décoratifs, réutilise le style roman champenois, tout en le modernisant selon un style Art Déco propre aux années 1930.

- AR01-i7 **Le monument aux morts de Vandy**, situé au sud de l'église de la commune, a été inauguré le 12 novembre 1922. Il est composé d'un obélisque en pierre, en haut duquel se trouve un coq en bronze. Devant l'obélisque, posé sur un piédestal en pierre, se trouve un *Poilu au repos*, peint en bleu, œuvre en série réalisée par le sculpteur toulousain Etienne Camus. Une plaque en marbre en l'honneur des légions tchécoslovaques a été apposée au pied du piédestal. Les fondations du monument ont été assurées à titre gratuit par l'entreprise Mège chargée de la restauration de l'église, alors entièrement détruite.

- AR01-i8 Sur l'aile droite du **monument aux morts de Voncq**, imposant ensemble en forme de demi-lune, sont également mentionnés les sacrifices des légionnaires tchécoslovaques : « *Envahi le 31 août 1914, demeuré sous le joug pendant quatre années, le pays a été délivré le 1<sup>er</sup> novembre 1918 par les armées française, tchécoslovaque et américaine unies pour la victoire du droit.* »

- AR01-i9 **L'église Notre-Dame et la mairie-école de Ballay** forment un même ensemble architectural issu de la reconstruction. La commune confie en 1924 la reconstruction de la mairie-école à l'architecte parisien Charles Louis, puis celle de l'église sur le terrain situé juste en face, de l'autre côté de la route. Les deux édifices sont construits dans un même style Art Déco, et dans un

même matériau : une brique au rouge très prononcé. L'harmonie architecturale et la proximité qui règnent entre ces deux bâtiments principaux de la vie villageoise – l'un laïc, l'autre religieux – en font un exemple intéressant de la reconstruction. L'aménagement intérieur de l'église Notre-Dame, notamment les décors peints du chœur sont également de style Art Déco.

## **ESPACE ANNEXES**

**PHOTOGRAPHIES DES ATTRIBUTS SECONDAIRES (Toutes zones confondues)**



(AR01-b1 Carré des morts tchécoslovaques, © Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-b2 Tombes de civils belges déportés des Z.A.B., © Conseil départemental des Ardennes, 2015)



(AR01-b3 Tombes de prisonniers et combattants russes, © Conseil départemental des Ardennes, 2015)



(AR01-i1 Monument tchécoslovaque de Vouziers, © Conseil départemental des Ardennes, 2015)



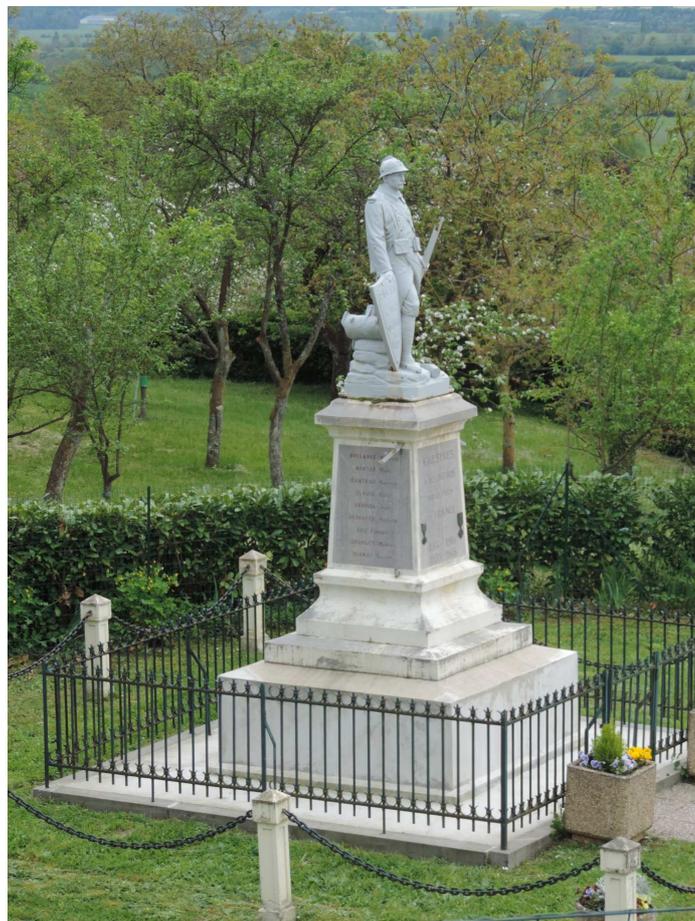
(AR01-i2 Chapelle allemande de Falaise, © Conseil départemental des Ardennes, 2015)



(AR01-i3 Tombe de Roland Garros, cimetière de Vouziers, © Conseil départemental des Ardennes, 2015)



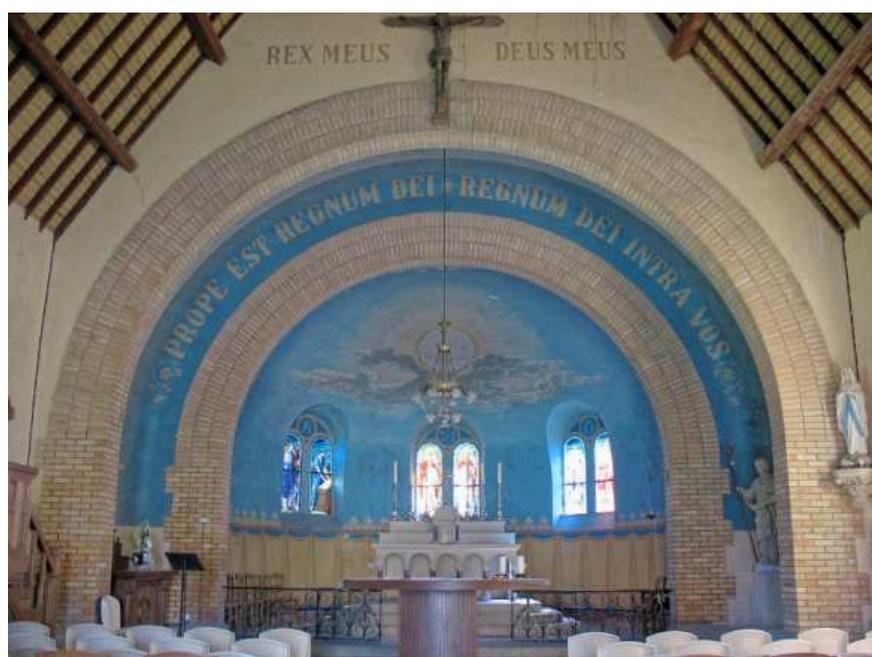
(AR01-i4 Cimetière allemand et ensemble de stèles historiques de Vouziers,  
© Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i5 Monument aux morts de Chestres, © Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i6 Monument aux morts de Terron-sur-Aisne, © Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i6 Chœur de l'église Saint-Julien de Terron-sur-Aisne, © Ministère de la Culture / Région Champagne-Ardenne / Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i7 Monument aux morts de Vandy, © Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i8 Monument aux morts de Voncq, © Conseil départemental des Ardennes, 2016)



(AR01-i9 Eglise Notre-Dame et mairie-école de Ballay, © François Goglin / Licence CC, 2015)



AR01-i10 Stèle originelle du cimetière allemand de Vouziers, copyright M-M Damien ASPMG